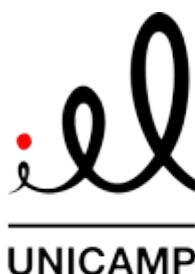


DOCUMENTAÇÃO PLATAFORMA TYCHO BRAHE (TYCHO BRAHE PLATAFORM)



SUMÁRIO

- DOCUMENTAÇÃO PLATAFORMA TYCHO BRAHE (TYCHO BRAHE PLATAFORM)
 - Introdução
 - Caso de uso 01 - Cadastro de novos usuários nos corpora da plataforma
 - Descrição Caso de uso 01
 - Diagrama do Caso de uso 01 - Cadastro
 - Tutorial: Cadastro de Novos Usuários - Guia do Administrador
 - **Tutorial: Fluxo normal**
 - **Tutorial: Fluxo Alternativo 1 - Usuário não presente na Base de Dados**
 - **Tutorial: Fluxo Alternativo 2 - Usuário já presente na Base de Dados, vinculado a outro corpus**
 - Tutorial: Como Se Cadastrar em um Corpus - Guia do Usuário Final
 - **Tutorial: Fluxo normal (usuários não cadastrados previamente em nenhum dos corpora)**
 - **Tutorial: Fluxo alternativo**
 - Caso de uso 02 - Realizar *Sign in*

- Descrição do Caso de uso 02
- Diagramas do Caso de uso 02 - Sign in
- Tutorial: *Sign in* de usuários
 - **Tutorial: Fluxo normal**
- Caso de uso 03 - Solicitar cadastro
 - Descrição Caso de uso 03
 - Diagramas do Caso de uso 03 - Solicitar cadastro
 - Tutorial: Solicitar cadastro na plataforma
 - **Tutorial: Fluxo normal**
- Caso de uso 04 - Criação, configuração e edição dos corpora
 - Descrição Subcaso de uso 04.1 - Criação de corpora
 - Diagrama do subcaso de uso 04.1 - Criação de corpora
 - Tutorial: Criação de corpora
 - **Tutorial: Fluxo normal**
 - Descrição Subcaso de uso 04.2 - Configuração dos corpora
 - Diagrama do Caso de uso 04.2 - Configuração de corpora
 - Tutorial: Configuração de corpora
 - **Tutorial: Fluxo normal**
- Caso de uso 05 - Ferramenta **Use eDictor**
 - Descrição Caso de uso 05
 - Diagrama do Caso de uso 05 - **Use eDictor**
 - Tutorial:
 - **Tutorial: Fluxo normal**
 - **Tutorial: Fluxo Alternativo
 - Tutorial: Guia do Usuário Final (SE HOUVER)
 - **Tutorial: Fluxo normal **
 - **Tutorial: Fluxo alternativo**
- Caso de uso 06 - Ferramenta **Use eDictor Translations**
 - Descrição Caso de uso 06.01 - Edição de corpora (Inserir, editar e remover sentenças)
[REVISAR: CONSIDERER SUBDIVIDIR OS CASOS?]
 - Diagrama do Caso de uso 06.01 - **Use eDictor Translations: Edição de corpora**
 - Tutorial:
 - **Tutorial: Fluxo normal**
 - **Tutorial: Fluxo Alternativo
 - Tutorial: Guia do Usuário Final (SE HOUVER)
 - **Tutorial: Fluxo normal **
 - **Tutorial: Fluxo alternativo**
- Caso de uso 0X - NOME CASO DE USO
 - Descrição Caso de uso X
 - Diagrama do Caso de uso 0X - NOME CASO
 - Tutorial:
 - **Tutorial: Fluxo normal**
 - **Tutorial: Fluxo Alternativo
 - Tutorial: Guia do Usuário Final (SE HOUVER)
 - **Tutorial: Fluxo normal **
 - **Tutorial: Fluxo alternativo**

Introdução

A Plataforma Tycho Brahe representa um marco na área de linguística computacional, oferecendo um ambiente online integrado para a criação, análise e gestão de corpora linguísticos anotados sintaticamente. Esta ferramenta abrange todo o processo de desenvolvimento de corpora, desde a etapa inicial de transcrição até a aplicação de técnicas avançadas de processamento linguístico, anotação e busca.

Dentre as funcionalidades mais notáveis da Plataforma Tycho Brahe, citam-se:

- Mecanismos de busca sofisticados que permitem explorar dados linguísticos em múltiplos níveis, abrangendo desde unidades lexicais até estruturas sintáticas complexas;
- Recursos para o desenvolvimento de novos corpora, facilitando a colaboração e o compartilhamento de metodologias de anotação entre pesquisadores;
- Ferramentas especializadas para o registro e análise de idiomas ameaçados de extinção, fundamentadas em princípios da gramática gerativa;
- Suporte ao primeiro corpus com anotação sintática de uma língua indígena do Brasil, o kadiwéu, marcando um avanço significativo na documentação linguística;
- Interface intuitiva que permite a participação ativa de falantes nativos na edição e enriquecimento dos corpora, contribuindo para iniciativas educacionais em comunidades indígenas.

A Plataforma Tycho Brahe desempenha um papel crucial na preservação e no estudo de línguas ameaçadas. Sua flexibilidade e abrangência a tornam uma ferramenta valiosa para linguistas, educadores e comunidades linguísticas, promovendo avanços tanto na pesquisa acadêmica quanto na manutenção da diversidade linguística.

Este documento detalha o uso da Plataforma Tycho Brahe, uma ferramenta avançada para o estudo e análise linguística. A plataforma oferece uma gama de funcionalidades projetadas para facilitar a pesquisa e o trabalho com corpora linguísticos.

Entre as principais características da Plataforma Tycho Brahe, destacam-se:

- Visualizador de árvores sintáticas: permite a representação gráfica e análise detalhada de estruturas sintáticas;
- Construção de corpus: ferramentas para criar, organizar e gerenciar corpora linguísticos;
- Anotação: recursos para adicionar metadados, tags e anotações aos textos do corpus;
- Busca avançada: mecanismos de pesquisa sofisticados para localizar padrões linguísticos específicos;

Esta documentação fornecerá instruções detalhadas sobre como utilizar cada uma dessas funcionalidades, além de orientações sobre o acesso à plataforma, gerenciamento de usuários e boas práticas para o uso eficiente do sistema.

Nas seções a seguir, serão apresentadas as diversas funcionalidades da plataforma Tycho Brahe. Cada funcionalidade será apresentada com a seguinte estrutura: primeiro, uma pequena introdução; em seguida, são apresentados os casos de uso que representam as funcionalidades no sistema - é apresentada uma descrição de cada, com os atores, pré-requisitos, fluxos normal e alternativos; em seguida, é apresentado um diagrama de Caso de uso da funcionalidade em questão; por fim, um tutorial completo e detalhado de uso da funcionalidade.

Caso de uso 01 - Cadastro de novos usuários nos corpora da plataforma

O processo de cadastro na Plataforma Tycho Brahe é um procedimento essencial para garantir o acesso controlado e seguro aos corpora linguísticos. Este processo envolve tanto administradores quanto usuários finais, cada um com papéis específicos no fluxo de cadastro.

Para os administradores, o processo inclui a criação de convites, configuração de permissões e envio de links de "onboarding" para novos usuários. Já para os usuários finais, o processo consiste em receber o convite, acessar o link de "onboarding" e inserir o código de acesso fornecido.

O sistema oferece flexibilidade para lidar com diferentes cenários, como usuários não presentes na base de dados ou já cadastrados em outros corpora. Além disso, permite a configuração de diferentes níveis de permissão (edição ou admin) e status de usuário (ativo ou inativo).

Nos tópicos a seguir, será detalhado o caso de uso para o cadastro de novos usuários, bem como tutoriais passo a passo tanto para administradores quanto para usuários finais, garantindo uma compreensão completa do processo de cadastro na Plataforma Tycho Brahe.

Descrição Caso de uso 01

Atores primários:

1. Usuário
2. Administrador da plataforma;

Pré-requisitos:

1. Para o cadastramento de um usuário em um corpus, é necessário que o corpus tenha sido previamente criado (por um usuário com permissões de administrador), ou seja, a permissão de acesso tem de ser necessariamente associada a um corpus já cadastrado no sistema;
2. Configuração de permissões pelo admin: necessita permissão de administrador e acesso ao link de administrador ;
3. Solicitação de cadastro pelo usuário: nenhum (funcional); Solicitações de cadastro passam pela coordenação do projeto.

Fluxo normal (usuário sem cadastro prévio na plataforma):

1. O corpus é previamente criado por um administrador (professor, instituição coordenadora do subprojeto/corpus);
2. Usuário não está previamente cadastrado em nenhum corpus (não está na base de dados da plataforma);
3. O Admin seleciona um corpus;
4. O Admin acessa a aba de "Access control"
5. O Admin acessa botão "Invite" e clica em "+ Add new"
6. O Admin cria um "convite" para associação ao corpus;
7. Admin configura parâmetros de permissão de usuário:
 1. Insere um título "Title"
 2. Seleciona nível da permissão "Role" (edição ou admin)
 3. Seleciona número de convidados (1 - N): no caso de criação de convites N > 1, o contador decresce à medida que usuários se cadastram utilizando o código de acesso;
 4. Seleciona "Status" (active/inactive)
 5. Confirma

8. O sistema cria um link de “onboarding” e um código de acesso.
9. Admin copia o código e o link de onboarding e envia ao potencial usuário;
10. O usuário utiliza o link de “onboarding”; clica no botão “Eu possuo um código de acesso”, preenche com o código e confirma, o que resulta em usuário cadastrado.

Fluxo alternativo:**A1 - Alternativo ao passo 5 do fluxo normal (Usuário não cadastrado previamente e não presente na base de dados)**

1. Admin envia link “/onboarding” para usuário;
2. Usuário entra no link “/onboarding” para automaticamente cadastrar email na base de dados da plataforma (no primeiro acesso, o usuário verifica uma mensagem de acesso negado ao corpus);
3. Na área /admin, o Admin acessa o corpus, seleciona o botão “Users”, clica em botão “+ Add new” ;
 1. Admin seleciona email respectivo ao usuário a ser cadastrado (super-usuários e e-mails já cadastrados no corpus não são apresentados como opção);
4. Admin configura parâmetros da permissão de usuário:
 1. Admin seleciona o tipo de permissão (edição ou admin);
 2. Admin seleciona status (active ou inactive);
 3. Admin confirma cadastro do usuário no corpus;

A2 - Alternativo ao passo 4 (Usuário já presente na base de dados, vinculado a outro corpus)

1. Na área /admin, o Admin acessa o corpus, seleciona o botão “Users”, clica em botão “+ Add new” ;
 1. Admin seleciona e-mail respectivo ao usuário a ser cadastrado (super-usuários e emails já cadastrados no corpus não são apresentados como opção para seleção);
2. Admin configura parâmetros da permissão de usuário:
 1. Admin seleciona o tipo de permissão (edição ou admin);
 2. Admin seleciona status (active ou inactive);
 3. Admin confirma cadastro do usuário ao corpus;

Diagrama do Caso de uso 01 - Cadastro

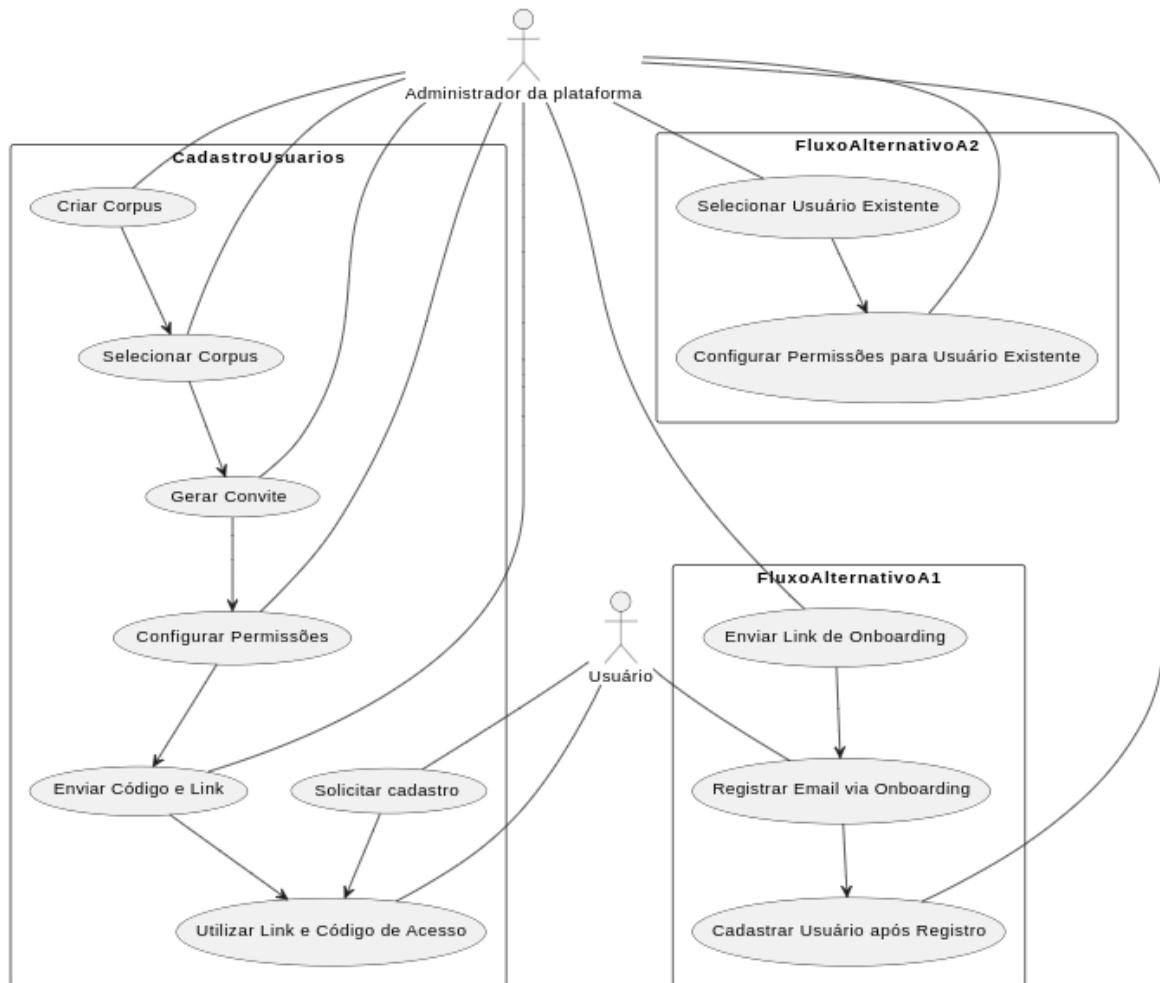


Figura 1: Caso de uso 01 - Cadastro

Tutorial: Cadastro de Novos Usuários - Guia do Administrador

Objetivo: Este tutorial detalha o processo para o Administrador da plataforma realizar o cadastro de novos usuários em corpora já criados, configurando as permissões necessárias e/ou enviando os convites de acesso. Em um fluxo normal, a coordenação ou professor entra em contato com o Admin previamente avisando a necessidade de cadastrar ou vincular um novo usuário a um determinado corpus (seja via convite para um novo cadastro na plataforma ou associação de um usuário já cadastrado a um novo corpus)

Tutorial: Fluxo normal

Antes de iniciar o processo de cadastro de um usuário, certifique-se de que o corpus ao qual o usuário será associado já tenha sido criado.

- Acesso ao Sistema:** Faça login na plataforma com sua conta de administrador, através do link "/admin"
- Verificar Corpora:** Os corpora disponíveis na plataforma aparecem na página inicial de Admin, listados com os campos: Nome, Type, Status No. of documents, No. of words, No. of users. Navegue até a seção de gerenciamento de corpora para verificar se o corpus está disponível (note que são exibidos 10 resultados por página, e que pode haver várias páginas de corpora - então navegue em todas as páginas para verificar a presença de um corpus). Previamente, o usuário já deve ter realizado contato com a coordenação do projeto solicitando sua associação a determinado corpus. A coordenação então entra em contato com o administrador solicitando associação/cadastro a um determinado corpus. Veja a Figura 2 abaixo:

Nome	Type	Status	No. of docu
Demonstration	PUBLIC	ACTIVE	4
Grupo Willi	PRIVATE	ACTIVE	7
Kadiwéu	PUBLIC	ACTIVE	16
Kadiwéu - Gramática Pedagógica	PUBLIC	ACTIVE	1
Kadiwéu - Trabalho	PUBLIC	ACTIVE	16
LL194-2020-01	PRIVATE	INACTIVE	1
Nheengatu	PUBLIC	ACTIVE	3
Projeto Aquisição de Linguagem Oral - CEDAE	PRIVATE	INACTIVE	2
Projeto ELIHS	PRIVATE	INACTIVE	1
Projeto de História do Português Paulista (PHPP)	PUBLIC	ACTIVE	3
Total: 28			

Figura 2: Lista de corpora disponíveis na plataforma

3. Selecionar o Corpus: Na interface de administração, selecione o corpus ao qual o novo usuário será associado. A Figura 3 a seguir apresenta o catálogo de corpora disponíveis para acesso. Ao clicar em um dos corpora, o usuário é redirecionado ao corpus específico, como apresentado na Figura 4, como apresentado no topo da página “Corpus: Demonstration”. Na primeira tela após a seleção do corpus, no inventário, são apresentadas informações gerais sobre o corpus, como nome, um atalho URL, os parsers etc.

Nome	Type	Status	No. of documents	No. of words	No. of users
Demonstration	PUBLIC	ACTIVE	4	78232	2
Grupo Willi	PRIVATE	ACTIVE	7	16533	23
Kadiwéu	PUBLIC	ACTIVE	16	5356	1
Kadiwéu - Gramática Pedagógica	PUBLIC	ACTIVE	1	84	3
Kadiwéu - Trabalho	PUBLIC	ACTIVE	16	2807	7
LL194-2020-01	PRIVATE	INACTIVE	1	4518	1
Nheengatu	PUBLIC	ACTIVE	3	0	4
Projeto Aquisição de Linguagem Oral - CEDAE	PRIVATE	INACTIVE	2	0	0
Projeto ELIHS	PRIVATE	INACTIVE	1	7585	0
Projeto de História do Português Paulista (PHPP)	PUBLIC	ACTIVE	3	1883	2
Total: 28					

Figura 3: Corpus Demonstration selecionado

The screenshot shows the 'Corpus Demonstration' page. On the left, there is a sidebar with 'General information' containing fields like Name*, URL Shortcut, Upload Directory*, Constituency Parser, Universal Dependency Parser, Filter and columns for catalog*, Name, Status, Picture, Created At, and Unique Identifier. To the right is an 'Image Gallery' section with a circular blue logo labeled 'COVER'. Below it is a 'Related Papers' section with a button '+ Click here to add a new paper'. A red dashed box highlights the 'General information' area, and a red number '2' is placed in the top right corner of this box. A red number '1' is placed in the top right corner of the 'Access Control' tab in the header.

Figura 4: Pagina de apresentação do corpus Demonstration

4. Acessar "Access Control": No painel do corpus, clique na aba "Access Control" para gerenciar as permissões de acesso.

The screenshot shows the same 'Corpus Demonstration' page as above. A red arrow points from the text 'No painel do corpus selecionado, clique na aba "Access Control" para gerenciar as permissões de acesso.' to the 'Access Control' tab in the header. A red dashed box highlights the 'General information' area, and a red number '2' is placed in the top right corner of this box. A red number '1' is placed in the top right corner of the 'Access Control' tab in the header.

Figura 4: Pagina inicial do corpus selecionado - Controle de acesso

Ao acessar o “Access Control”, a plataforma apresenta uma página com os atuais usuários com permissões no corpus selecionado, como mostra a Figura a seguir. Com botão “Users” selecionado, é apresentado o usuário com os seguintes campos - “Name”, “status”, “Role”.

The screenshot shows the 'Access Control' page. At the top, there is a navigation bar with tabs: Information, Parâmetros, eDictor, Access Control (selected), Catalog, and Configurations. On the left, there is a sidebar with a 'Users' button (highlighted with a red box and number 1) and a 'Clients' button. Below the sidebar is a table with columns: Name, Status, and Role. The table contains one row with a user named 'Andre Luiz Rosa Teixeira' (status: Active, role: Admin). A red dashed box highlights the 'Users' table area, and a red number '2' is placed in the top right corner of this box. A red number '1' is placed in the top right corner of the 'Users' button in the sidebar. A red number '2' is placed in the top right corner of the 'Access Control' tab in the header.

Figura 5: Área de Controle de acesso

5. Criar Convite de acesso: Na aba "Access Control", clique no botão "Invites" e depois em "+ Add new".

6. Realizar as configurações da permissão:

1. **Inserir título:** Escolha um título para o convite no campo "Title"
2. **Definir Quantidade de Convites:** Escolha se o convite será para um único usuário ou para múltiplos usuários (o contador de convites disponíveis será atualizado conforme os usuários se registrarem).
3. **Definir o tipo de permissão:** Selecione o tipo de permissão "Role" que o usuário terá:
 - **Edição:** O usuário poderá editar o corpus.
 - **Admin:** O usuário terá permissões de administrador no corpus.
4. **Status do Usuário:** Selecione o status do usuário:
 - **Active:** O usuário terá acesso ativo ao corpus.
 - **Inactive:** O usuário estará registrado, mas sem acesso ativo.

7. Confirmar as Configurações de permissão: Após configurar as permissões clicar em "Confirmar".

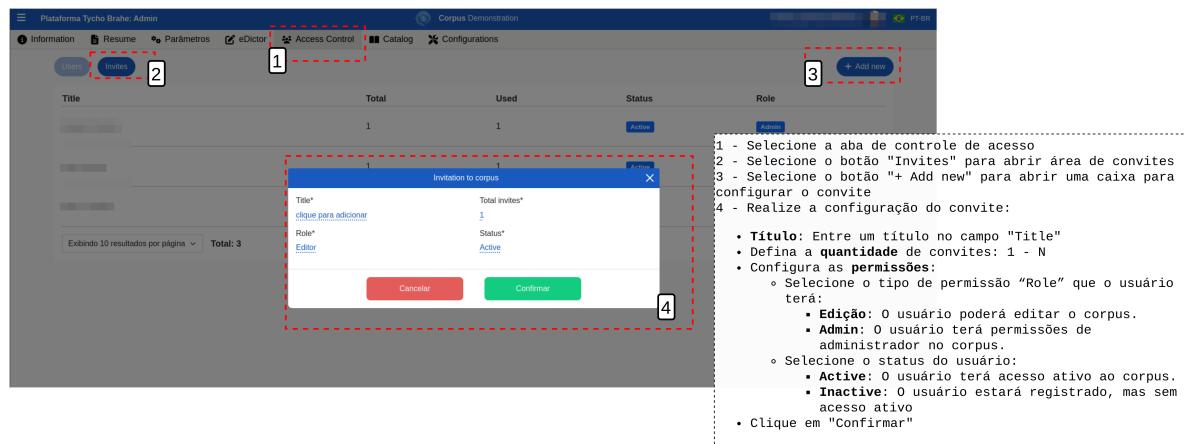


Figura 6: Criação e configuração de convite de acesso

8. Gerar Link e Código: O sistema gerará automaticamente um link de "onboarding" e um código de acesso.

9. Copiar Informações para enviar ao usuário: Copie o link de onboarding e o código de acesso gerados. O botão "click here to copy to clipboard" copia o código de acesso.

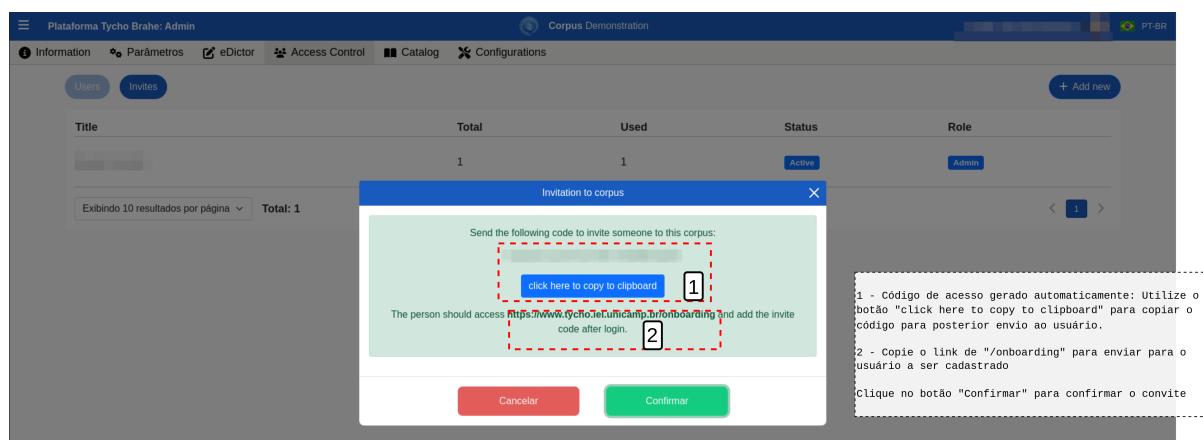


Figura 7: Código de acesso gerado automaticamente

10. **Enviar o Convite:** Envie o link de "/onboarding" e o código de acesso ao usuário potencial, via e-mail ou outro meio de comunicação apropriado.
11. Usuário recém cadastrado deve logar-se novamente para verificar se o cadastro foi bem-sucedido.

Tutorial: Fluxo Alternativo 1 - Usuário não presente na Base de Dados

Se o usuário ainda não estiver na base de dados da plataforma, siga estas etapas adicionais:

1. **Envio do Link de Onboarding:** Envie o link "/onboarding" para o usuário.
2. **Cadastro Inicial do Usuário:** O usuário acessa o link, e ao tentar se cadastrar, o sistema mostrará uma mensagem de acesso negado ao corpus.
3. **Adicionar Novo Usuário:** Na tela /admin, selecione o corpus. No painel de "Access Control", com o botão "Users" selecionado, clique em "+ Add New" para adicionar o usuário à base de dados.
4. **Selecionar o E-mail do Usuário:** No campo de busca, preencha o nome ou e-mail do usuário (são apresentados candidatos salvos na base de dados com base no termo de busca preenchido). Escolha o nome/e-mail do usuário que você deseja cadastrar no menu drop down.

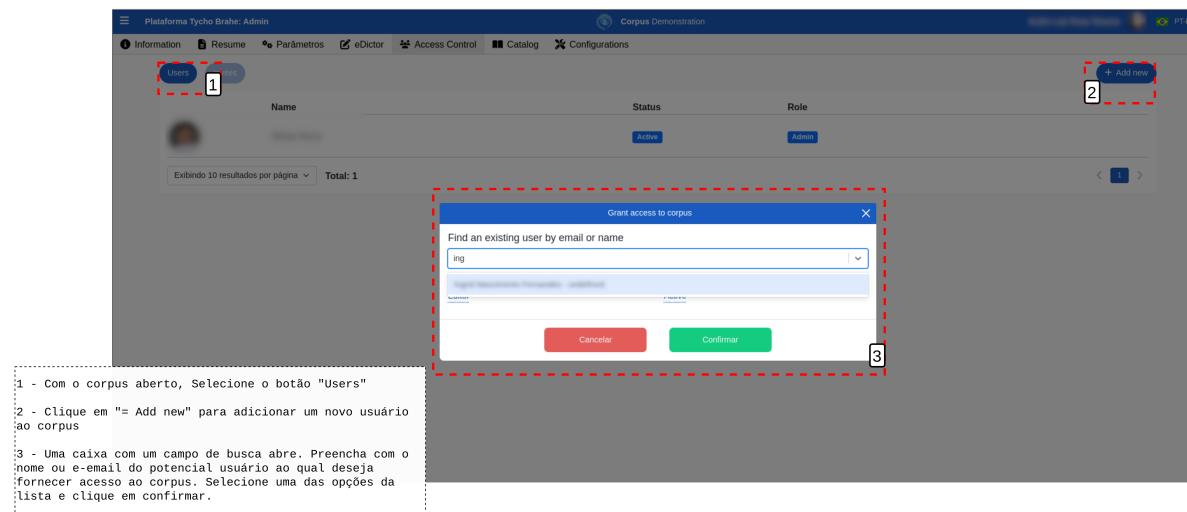


Figura 9: Vincular usuário ao corpus

5. **Configurar Permissões e Confirmar:** Siga o Passo 5 (c e d) do fluxo normal para configurar as permissões e confirme o cadastro.
6. Usuário recém cadastrado deve logar-se novamente para verificar sucesso de cadastro.

Tutorial: Fluxo Alternativo 2 - Usuário já presente na Base de Dados, vinculado a outro corpus

Se o usuário já estiver cadastrado em outro corpus, siga estas etapas:

1. **Adicionar novo usuário:** No painel de "Access Control", com o botão "Users" selecionado, clique em "+ Add New". (Ver Figura 9)
2. **Selecionar o e-mail do usuário:** Escolha o e-mail do usuário na lista (super-usuários e e-mails já cadastrados no corpus não aparecerão como opção). (Ver Figura 9)
3. **Configurar Permissões e Confirmar:** Siga o Passo 6 (.3 e .4) do fluxo normal para configurar as permissões e confirme o cadastro.

Objetivo: Este tutorial detalha o processo para os usuários se cadastrarem em um corpus da plataforma, utilizando o link de "/onboarding" e código de acesso fornecido pelo administrador, ou apenas o link "/onboarding".

Tutorial: Fluxo normal (usuários não cadastrados previamente em nenhum dos corpora)

1. **Receber Link onboarding e código de acesso (convite):** Aguarde o e-mail ou mensagem com o link de "onboarding" e o código de acesso enviados pelo administrador da plataforma.
2. **Acessar o link:** No e-mail ou mensagem recebida, copie o link de "/onboarding" fornecido pelo administrador, insira no navegador.
3. **Acessar Página de perfil:** Você será redirecionado para uma página de perfil na plataforma. Como é o primeiro acesso, não haverá corpora vinculados na área "Meus corpora"
4. **Código de Acesso:** Na página de perfil, clique no botão "Eu possuo um código de acesso".
5. **Preencher o Código:** Insira o código de acesso fornecido no campo correspondente.
6. **Confirmar Cadastro:** Após preencher o código, clique em "Confirmar".

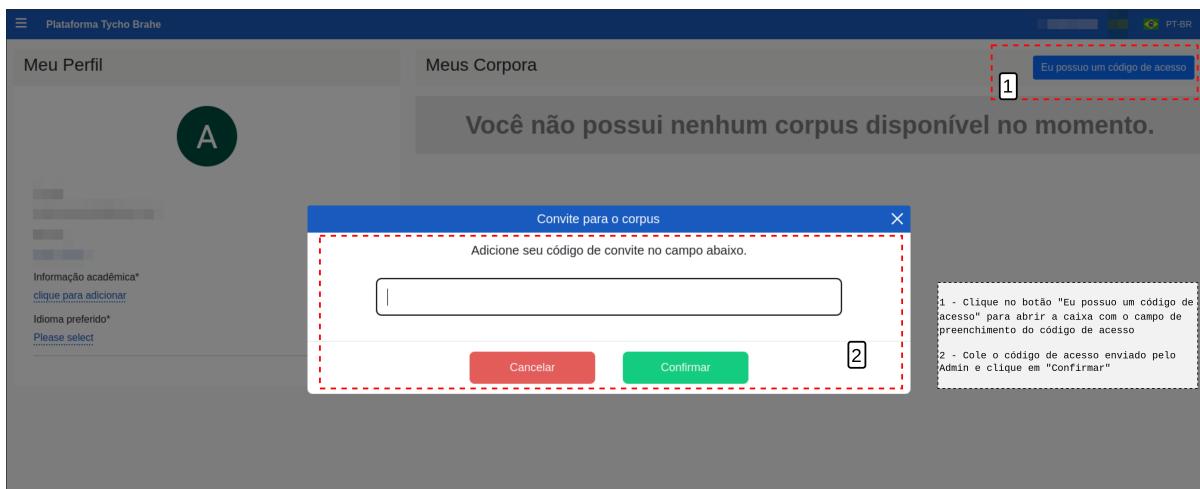


Figura 9: Tela de inserção de código de acesso

7. **Acesso ao Sistema:** O usuário deve tentar realizar o sign in para certificar-se de que o cadastro foi realizado com sucesso. Se o sign in for bem-sucedido, o usuário poderá acessar o corpus com as permissões definidas pelo administrador.

Tutorial: Fluxo alternativo

1. **Receber Link onboarding:** Aguarde o e-mail ou mensagem com o link de "onboarding" enviado pelo administrador da plataforma.
2. **Acessar o link:** No e-mail ou mensagem recebida, copie o link de "/onboarding" fornecido pelo administrador, insira no navegador.
3. **Acessar Página de perfil:** Você será redirecionado para uma página de perfil na plataforma. Como é o primeiro acesso, não haverá corpora vinculados na área "Meus corpora". Esse acesso salva o seu e-mail na base de dados permitindo que o Admin consiga vincular o seu perfil ao corpus desejado.
4. **Acesso ao Sistema:** O usuário deve tentar realizar o sign in para certificar-se de que o cadastro foi realizado com sucesso. Se o sign in for bem-sucedido, o usuário poderá acessar o corpus com as permissões definidas pelo administrador.

Caso de uso 02 - Realizar Sign in

O Sign in seguro permite ao usuário acessar a plataforma com segurança. Este processo envolve somente o usuário previamente cadastrado. Como será apresentado, o usuário terá acesso à plataforma por meio de um login Google.

Descrição do Caso de uso 02

Ator primário:

1. Usuário

Pré-requisitos:

1. Para realizar o *sign in*, é necessário que o usuário tenha sido previamente cadastrado com um e-mail da google (.gmail). Para solicitar o cadastramento, veja Caso de uso 03 O *sign in* é feito com o perfil google logado do usuário uma vez que o e-mail tenha sido cadastrado na plataforma Tycho Brahe.

Fluxo normal (usuário já cadastrado na plataforma):

1. O usuário acessa a página inicial da plataforma Tycho Brahe no endereço <https://www.tycho.iel.unicamp.br/home>.
2. O usuário clica no botão “Sign in as” e abre uma janela para selecionar a conta Google com a qual deseja realizar o sign in na plataforma Tycho Brahe (conta já cadastrada no processo de cadastro na plataforma).

Diagramas do Caso de uso 02 - Sign in

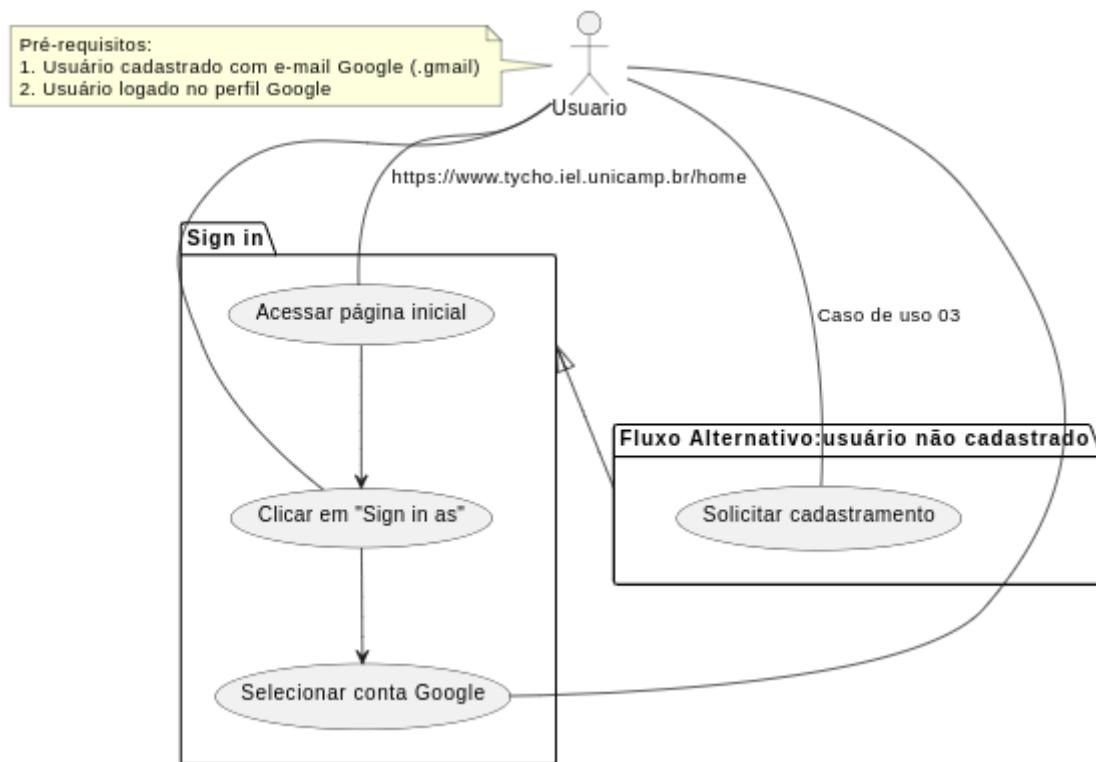


Figura 10: Diagrama Caso de uso 02

Tutorial: *Sign in* de usuários

Objetivo: Este tutorial detalha o processo para o usuário realizar o Sign in na plataforma. Em um fluxo normal, o usuário já foi previamente cadastrado com um e-mail Google. Caso contrário, veja Caso de uso 3 -

Solicitar cadastro para realizar a solicitação junto aos administradores da plataforma.

Tutorial: Fluxo normal

1. Acesse a página inicial da plataforma Tycho Brahe, disponível no link:
<https://www.tycho.iel.unicamp.br/home>.
2. No canto superior direito, selecione o botão de "Sign in" (o usuário é redirecionado a uma janela para selecionar a conta Google para continuar).
3. Selecione a conta, preencha as credenciais Google (se não estiver logado) e confirme.

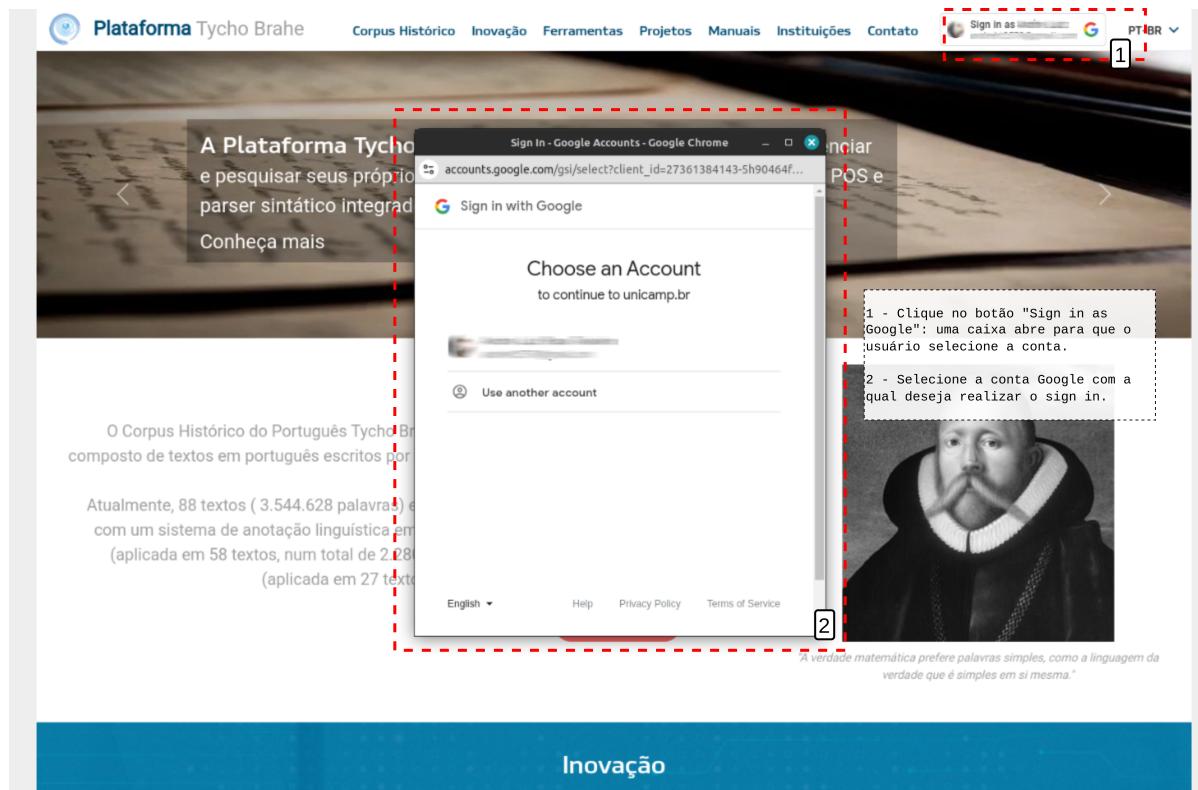


Figura 11: Tela inicial - Sign in

4. Se o "Sign in" for bem-sucedido, a foto do perfil Google do usuário aparecerá no canto superior direito:



Figura 12: Sign in bem-sucedido

Caso de uso 03 - Solicitar cadastro

O processo de solicitação de cadastro por meio do formulário permite aos usuários iniciar o procedimento de registro na plataforma. Este caso de uso detalha as etapas necessárias para que um novo usuário envie suas informações pessoais, garantindo que os dados sejam avaliados pelos administradores, validados e armazenados corretamente no sistema. Assim, mediante análise, os administradores podem providenciar o processo de cadastramento de novos usuários.

Descrição Caso de uso 03

Ator primário:

1. Usuário
2. Administrador

Pré-requisitos: Não há. A solicitação será avaliada pelo Administrador/Coordenadores da plataforma.

Fluxo normal:

No caso de interesse de participação no projeto, o usuário deve entrar em contato por meio do formulário no fim da página inicial do projeto.

1. O usuário acessa a página inicial da plataforma Tycho Brahe, disponível no link: <https://www.tycho.iel.unicamp.br/home>.
2. O usuário rola a página até chegar ao final.
3. O usuário preenche o formulário com seu Nome, E-mail, Assunto, Mensagem (descrevendo seus interesses e motivos para associar-se, por exemplo).
4. Os Administradores devem entrar em contato sobre a solicitação e informar detalhes do procedimento de cadastro (Caso de uso 01)

Diagramas do Caso de uso 03 - Solicitar cadastro

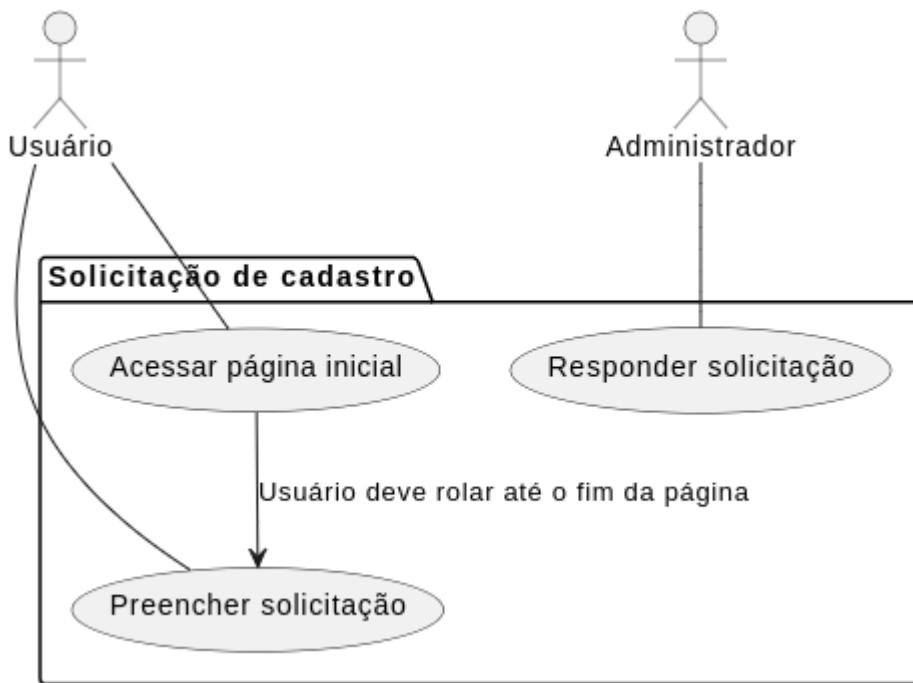


Figura 13: Diagrama do Caso de uso 03

Tutorial: Solicitar cadastro na plataforma

Objetivo: Este tutorial detalha o processo para solicitar o cadastramento na plataforma. Em um fluxo normal, o usuário entra na página principal da plataforma e preenche o formulário fixado no final da página e aguarda contato dos administradores.

Tutorial: Fluxo normal

1. Acesse a página inicial da plataforma Tycho Brahe, disponível no link:
<https://www.tycho.iel.unicamp.br/home>.
2. Role a página até chegar ao final.
3. Preencha o formulário com seu Nome, E-mail, Assunto, Mensagem (descrevendo seus interesses e motivos para associar-se, por exemplo).

The screenshot shows the 'Universidades e agências financiadoras' section of the Plataforma Tycho Brahe website. At the top, there are logos for UNICAMP, UNICAMP, FAPESP, and CNPq. Below this, a dashed red box highlights a contact form titled 'Entre em contato'. The form includes fields for Name, E-mail, Subject, and Message, along with a 'send' button. A note on the left side of the form asks if the user wants to use the platform to create their own corpus. A smaller note below the main note says: 'Entre em contato com os Administradores da plataforma por meio do formulário: preencha Nome, E-mail, Assunto e Mensagem. Os Administradores entrarão em contato'. The bottom of the page features a dark footer bar with the text 'Plataforma Tycho Brahe' and 'Redes Sociais' followed by icons for Twitter and Facebook.

Figura 14: Formulário para solicitar cadastro na plataforma

Caso de uso 04 - Criação, configuração e edição dos corpora

A ferramenta de criação de corpora é um componente fundamental para a construção e gestão eficiente de coleções de textos destinados a análises linguísticas. Este processo pode ser realizado por Administradores e usuários devidamente cadastrados e com as credenciais corretas (de edição).

Para os administradores, a ferramenta oferece recursos avançados para a criação e configuração dos corpora, atribuição de permissões e gerenciamento etc.

Há três formas [REVISAR] para executar a criação de corpora na ferramenta Tycho Brahe:

1. *Translation mode* (Modo traduções) ou *Translation eDictor*
2. [REVISAR: INSERIR LISTA DE MANEIRAS DE DEV DE CORPUS]

Nos tópicos a seguir, serão abordados os principais fluxos de trabalho para a criação e configuração de novos corpora, além de tutoriais detalhados que guiam administradores e usuários no uso eficiente da ferramenta, garantindo uma experiência fluida e colaborativa na gestão dos catálogos.

Descrição Subcaso de uso 04.1 - Criação de corpora

Atores primários:

1. Administrador
2. Usuário

Pré-requisitos:

1. Os usuários devem ser previamente cadastrados e ter permissões de edição. Para cadastro, ver Caso de uso 01; para solicitar cadastro, ver Caso de uso 03.

Fluxo normal:

1. Acessar a página inicial da plataforma Tycho Brahe, através do link:
<https://www.tycho.iel.unicamp.br/home> .
2. Na área "Ferramentas", selecionar a ferramenta "*Corpora Management*".
3. Ao acessar o "*Corpus Management*", uma lista de corpora disponíveis abre. Clicar em "+ Create new corpus".
4. Adicionar nome ao novo corpus e clicar em "Confirmar": novo corpus criado.

Diagrama do subcaso de uso 04.1 - Criação de corpora

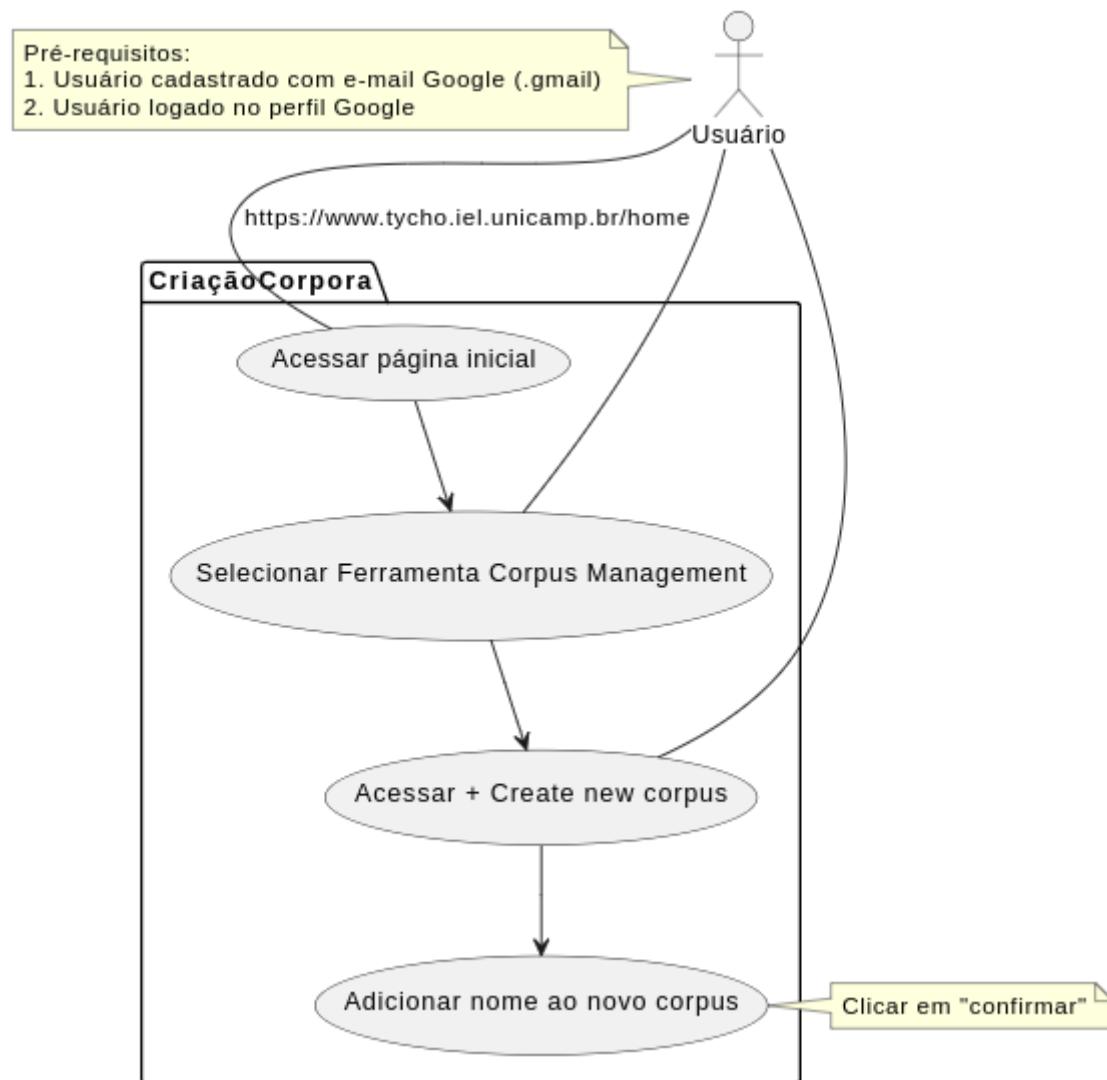


Figura 15: Diagrama caso de uso - Criação de corpora

Tutorial: Criação de corpora

Objetivo: Este tutorial detalha os passos necessários para a criação de novos corpora através da ferramenta "*Corpus management*"

Tutorial: Fluxo normal

1. Acesse a página inicial da plataforma Tycho Brahe, através do link:
<https://www.tycho.iel.unicamp.br/home> .

2. Na área "Ferramentas", role a página para baixo e selecione a ferramenta "Corpus Management", como apresentado na Figura x:

Ferramentas

- Visualizador**
Explore os corpora disponíveis
Utilizado para visualização dos corpora disponíveis.
- eDitor**
Uma ferramenta para edição filológica e anotação linguística automática
Editor de textos (eDitor): inclusão e edição de textos e sentenças com diferentes interfaces dependendo das parametrizações do corpus: transcrição de imagens, áudios, traduções, etc.
- Syntrees**
Revisão de árvores sintáticas
Ferramenta gráfica para revisão de estruturas sintáticas com uma interface intuitiva e integrada ao parser.
- Synviewer**
Visualizador de árvores sintáticas
Ferramenta para converter expressões de colchetes sintáticos em árvores gráficas. É integrado ao analisador e exporta árvores para imagens.
- Parser**
Mecanismos para parser sintático e etiquetagem POS
Módulo para configuração dos mecanismos de etiquetagem e anotação sintática, com seus respectivos pre-processamentos.
- Search**
Ferramenta filológica e morfossintática para corpora anotados
Ferramenta de busca: para buscas de palavras, etiquetas categoriais e morfológicas e estruturas sintáticas.
- IO**
Importe e exporte documentos para seu corpus em vários formatos
Importação e exportação de dados, funcionando como módulo de interoperabilidade entre diferentes formatos de dados utilizados por outras ferramentas.
- Corpora Management**
Acesso e configuração geral de parâmetros
Administração: módulo administrativo com configuração de dados e parâmetros em geral, além do controle de acesso e backups.

Figura x: Selecionando a ferramenta "Corpora Management"

3. Ao acessar o "Corpus Management", uma lista de corpora disponíveis abre. Clique em "+ Create new corpus".

Nome	Type	Status	No. of documents	No. of words	No. of users
Demonstration	PUBLIC	ACTIVE	4	78232	2
Grupo WELL	PUBLIC	ACTIVE	7	16533	23
Kadiwi	PUBLIC	ACTIVE	16	5356	1
Kadiwi	PUBLIC	ACTIVE	1	84	3
Kadiwi	PUBLIC	ACTIVE	16	2807	7
LL194-2020-01	PRIVATE	INACTIVE	1	4518	1
Nheengatu	PUBLIC	ACTIVE	3	0	4
Projeto Aquisição de Linguagem Oral - CEDAE	PRIVATE	INACTIVE	2	0	0
Projeto ELIHS	PRIVATE	INACTIVE	1	7585	0
Projeto de História do Português Paulista (PHPP)	PUBLIC	ACTIVE	3	1883	2

Exibido 10 resultados por página Total: 28

Figura x: Criação de um novo corpus

4. Adicione um nome ao novo corpus e clique em "Confirmar": esta ação finaliza a criação do corpus (Note que estas ações apenas criam o corpus. Para inclusão/edição de documentos, ou seja, alimentar o corpus ver Caso de uso 04.2). Após preencher com o nome desejado, clique em "Confirmar". Esta ação cria um novo corpus, que aparecerá na lista.

Nome	Type	Status	No. of documents	No. of words	No. of users
Biblioteca Nacional do Rio de Janeiro	PRIVATE	ACTIVE	49	4824	6
CE-DOHS	PUBLIC	ACTIVE	1669	909342	11
CEDOHS Período Colonial			0	0	0
CEDOHS Sintático			32457	7	
Cartas Cariocas			172405	4	
Corpus Bruno			345	1	
Corpus Luanda	PRIVATE	INACTIVE	0	0	
Corpus Macau	PRIVATE	INACTIVE	3	2796	1
Corpus Priscila eDictor	PRIVATE	INACTIVE	2	148	1
Corpus RTP3	PRIVATE	INACTIVE	2	18875	3

Exibindo 10 resultados por página ▾ Total: 27

Figura x: Criação de corpus: inserção de nome

Descrição Subcaso de uso 04.2 - Configuração dos corpora

Atores primários:

1. Administrador
2. Usuário (com permissão de admin no corpus)

Pré-requisitos:

1. Os usuários devem ser previamente cadastrados e ter permissões de edição. Para cadastro, ver Caso de uso 01; para solicitar cadastro, ver Caso de uso 03. Um corpus deve ter sido criado previamente (ver caso de uso 04.1).

Fluxo normal:

1. Acessar a página inicial da plataforma Tycho Brahe, através do link: <https://www.tycho.iel.unicamp.br/home>.
2. Na área "Ferramentas", selecionar a ferramenta "*Corpora Management*".
3. Ao acessar o "*Corpora Management*", uma lista de corpora disponíveis abre. Selecionar o corpus que deseja configurar.
4. Selecionar a aba "**Parâmetros**": abre-se uma caixa com botões de alternância para a realização de configurações do corpus.

Diagrama do Caso de uso 04.2 - Configuração de corpora

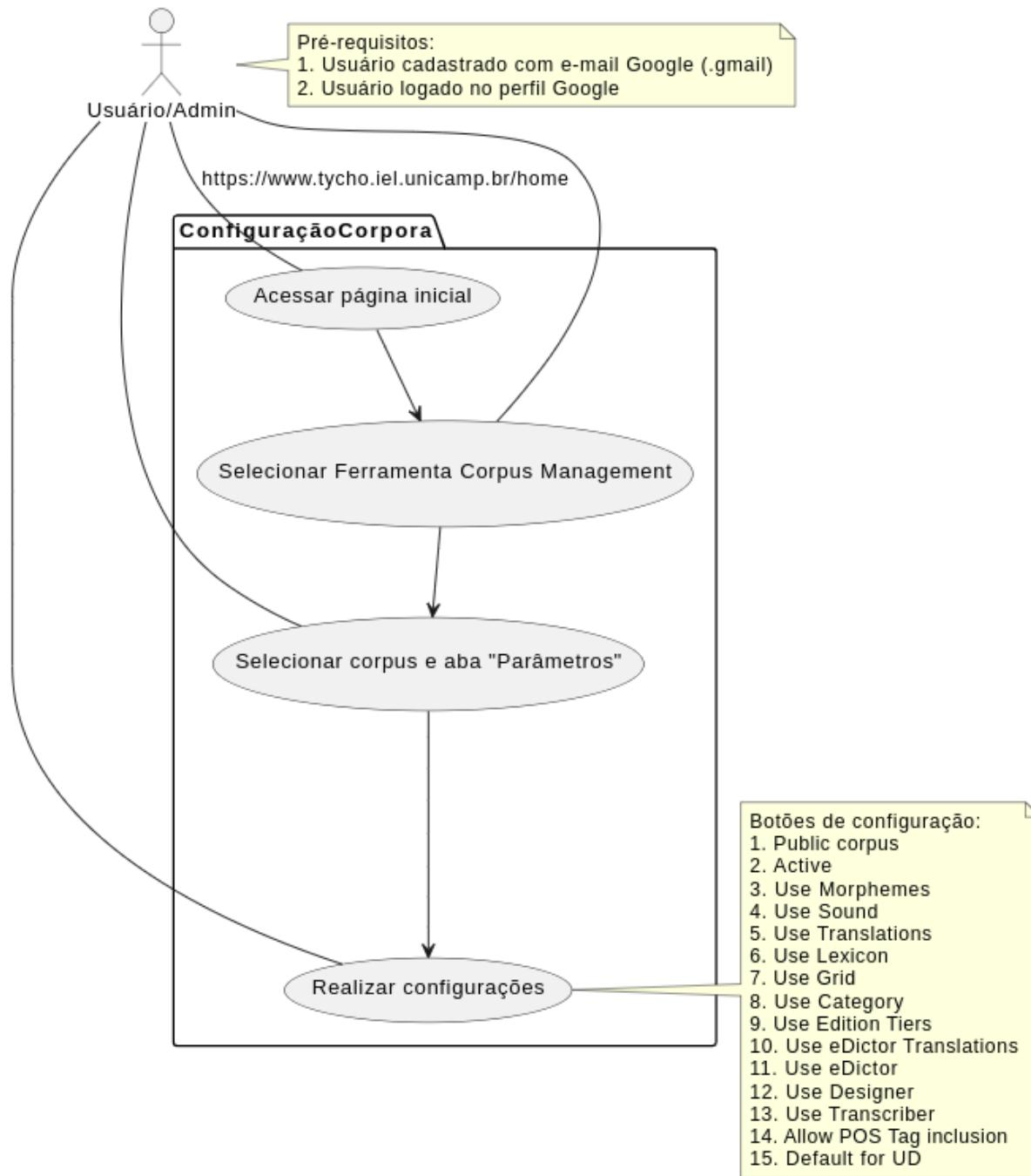


Figura 15: Diagrama caso de uso - Configuração de corpora

Tutorial: Configuração de corpora

Objetivo: Este tutorial detalha os passos necessários para a configuração dos corpora através da ferramenta "*Corpora management*"

Tutorial: Fluxo normal

1. Acesse a página inicial da plataforma Tycho Brahe, através do link:
<https://www.tycho.iel.unicamp.br/home>.
2. Na área "Ferramentas", role a página para baixo e selecione a ferramenta "*Corpora Management*", como apresentado na Figura x:
3. Ao acessar o "*Corpora Management*", uma lista de corpora disponíveis abre. Clique no corpus que deseja configurar.

4. Clique em "Parâmetros": uma caixa com botões de alternância se abre, disponibilizando diversos botões de alternância para configuração dos corpora.

The figure consists of three screenshots of the Tycho Brahe platform:

- Ferramentas Page:** Shows various tools: Visualizador, eDitor, Syntrees, Synviewer, Parser, Search, and IO. The 'Corpora Management' section is highlighted with a red dashed box.
- Corpus List:** A table showing corpus details like Name, Type, Status, No. of documents, No. of words, and No. of users. One row is highlighted with a red dashed box.
- Parameters Dialog:** A modal window showing configuration options for a selected corpus. It includes sections for Public Corpus, Active, Parameters, Featured Corpus, and other features like Use Morphemes, Use Sound, Use Grid, etc.

Annotations:

- Role a página até a área de "Ferramentas" e selecione "Corpora Management".
- Crie um novo corpus em "Create new corpus" ou selecione um corpus disponível na lista.
- A seleção de "Parâmetros" abre a caixa de botões de alternância para configuração básica dos corpora.

Figura x: Acessando área de configuração de corpora

A seguir são apresentadas descrições de cada um dos botões de configurações disponíveis.

Public corpus: seleciona se o corpus é disponível ao público em geral ou se é privado.

Active: configura se o corpus está ativo ou inativo;

Featured Corpus: [REVISAR: PERGUNTAR AO LUIZ A FUNÇÃO DESTE]. Um corpus marcado com esse parâmetro aparece na página principal do Tycho.

Use Morphemes: habilita o uso campos referentes a morfemas, incluindo glossa, nos corpora.

The screenshot shows the eDictor interface with the document 'Ejiwajegi dinibolodi'. The main area displays a morphological grid for the sentence 'ica ejiwajegi inoa icoa ane doitalo me yeligo'. A red dashed box highlights the 'Audio' section, which contains a note: 'O botão "use split" ativado habilita a área de morfemas, possibilitando a separação entre morfemas, etiquetagem e edição de glossas.' Below this is a green button labeled 'Use Morphemes'.

Figura X: Configuração de corpora: botão "Use Morphemes"

Use Sound: a habilita o uso de áudio no corpus.

- Como podemos observar na Figura x abaixo, a habilitação do botão "Use Sound" habilita uma seção de Áudio, que permite ao analista incluir o áudio a ser transcrito.

The screenshot shows the eDictor interface with the document 'Ejiwajegi dinibolodi'. The main area displays a morphological grid for the sentence 'ica ejiwajegi inoa icoa ane doitalo me yeligo'. A red dashed box highlights the 'Audio' section, which contains a note: 'O botão "use sound" habilita a seção de uso do áudio associado à sentença selecionada.' Below this is a green button labeled 'Use Sound'.

Figura X: Configuração de corpora: botão "Use Sound"

- O "Use Sound" também habilita, na ferramenta "eDictor", um botão para dar play nos áudios associados às sentenças do documento selecionado, como observamos na Figura x abaixo:

Line	Text	Translation
1	ica ejiwajegi inoa icoa ane doitalo me yeligo	O/um kadiwéu tem isso que é um medo de comer (algumas coisas)
2	ejiwajegi acoa yeligo labidaGa	Diz que o kadiwéu não come raspa queimada.
3	atone yoe lotidi ica iwaalo	pois se diz/acredita (surpreendentemente) que a mulher não dá leite (se comer)
4	codaa me lioneGa ayeligo	Dai que pessoas jovens não comem isso.
5	niale ela nowadi eleci ayeligo	Outra coisa que não sei.
6	dotigi daGa cwadi nige dirigaje	O temor é de parir gêmeos.
7	odaa aaginaGa lioneGa idaGee ayeligo	Então os homens jovens.
8	dotigi deGetacidecici aca lodaوا	Eles tem medo de julgar da esposa.
9	niGina lati waca nigaaangi lioneGa awikije aGoikatek moyeligo	As crianças, meninos e meninas, não podiam comer pâncreas de vaca.
10	atoneo me jomoloiaGali niGina me iveniti ica oko	Porque não deixa afundar quando você mergulha pessoas.
11	tibige leeGod i ca me idinaGataGatini ica ninyoGod	Talvez porque escondíamos na água.
12	eledi aonaGa oyeligo niGina beGee nigaaangipawaani	Outra coisa que também não come enquanto é criança:
13	niGina latiklio libitagi	o tutano do osso.
14	one doita ica ejiwajegi daGa dilaike	Diz que o kadiwéu também tem medo de ter cabelos grisalhos.
15	niGina waca lotidi iwakapadi eledi odoienatidici ica beGee noji	Outra coisa que eles colocavam medo enquanto novo é de tomar a nata do leite da vaca.
16	leeGod one iwakapaGadi latobi	Porque diz que enrugava o rosto.
17	nige yeligo	Quando come.

Figura X: Configuração de corpora: botão "Use Sound"(no eDitor)

Use Translations: o botão "Use Translations" habilita a seção de Traduções no eDitor, como apresentado na Figura x:

original	ica	ejiwajegi	inoa	icoa	ane	doitalo	me	yeligo
etiqueta POS	D	N	Q	D	WPRO	VBAPI	C	VB
gloss-br	vazio	vazio	vazio	vazio	vazio	vazio	vazio	vazio
gloss	o	kadiwéu	um	isso	que	tem medo de	que	comer
morefemas	i	ca	ejiba	jegi	i	ca	oi	eligo
etiqueta	Gnr	Ncl	n	Der	Gnr	Ncl	Plu	Ap1
gloss-br	masc	ausente	vazio	nom	masc	vindo	vazio	vazio
gloss	vazio	vazio	vazio	vazio	vazio	vazio	vazio	vazio

Audio

O botão "use translations" habilita a seção de traduções na ferramenta edictor (sentença selecionada no documento)

Traduções

- Portuguese: O/um kadiwéu tem isso que é um medo de comer (algumas coisas)
- English: Syntactic Rules

Figura x: Configuração de corpora: botão "Use Translations"

Use Lexicon: é utilizado quando há um parser disponível, mas não há um etiquetador automático (que só funciona se houver uma quantidade mínima de palavras para treinamento do etiquetador). No caso de esta condição não estar satisfeita, o analista deve utilizar o léxico para realizar a etiquetagem automática.

Use Grid: ao acessar o catálogo, o usuário tem a possibilidade de apresentação de documentos de duas maneiras: lista, ou grid. Ao habilitar o botão "Use Grid", o usuário configura a apresentação em grid como default, como apresentado na Figura x abaixo:



Figura x: Configuração de corpora: botão "Use Grid"

Use Category: este botão habilita a possibilidade de categorização e subcategorização dos corpora (por exemplo, categorização com base em parâmetros demográficos etc), como apresentado na Figura x, com o corpus CE-DOHS selecionado no catálogo. Note-se que a criação dos rótulos para as categorias pode ser realizada por um usuário com permissões de administrador

Categoria	Descrição	No. Documentos
Cartas para vários destinatários (a partir de 1724)	Edição fac-similar e semidiplomática composta por 208 cartas e 114 remetentes, extraídas de Carneiro (2005). Essas cartas, dirigidas a diversos destinatários, estão depositadas no Instituto Geográfico...	100
Cartas para Cícero Dantas Martins, Barão de Jeremoabo (a partir de 1850)	Edição fac-similar e semidiplomática composta por 190 cartas e 43 remetentes. Essas cartas, dirigidas a Cícero Dantas Martins, Barão de Jeremoabo, estão depositadas no Centro de Documentação da Fundação...	190
Cartas para Severino Vieira, Governador da Bahia (a partir de 1850)	Edição fac-similar e semidiplomática composta por 122 cartas e 62 remetentes, extraídas de Carneiro (2005). Essas cartas, dirigidas a Severino Vieira, Governador da Bahia, estão depositadas no Arquivo Histórico da Fundação...	102
Cartas particulares do Recôncavo da Bahia (a partir de 1770)	Trata-se de 158 cartas, em sua maioria datadas entre 1770 e 1886, uma amostra primorosa para a realização de estudos dentro de uma perspectiva sociolinguística...	42
Cartas do Acervo Dantas Jr (a partir de 1880)	Edição fac-similar e semidiplomática composta por 242 cartas e 113 remetentes. Essas cartas, dirigidas a João da Costa Pinto Dantas Jr., neto do Barão de Jeremoabo, estão depositadas no Centro de Documentação da Fundação...	242
Cartas Baianas: Acervo do Dr. João da Costa Pinto Victória (a partir de 1860)	Edição fac-similar e semidiplomática composta por 102 cartas e 05 remetentes. Essas cartas, dirigidas a integrantes da família Costa Pinto, estão depositadas no arquivo Particular do Dr. João da Costa...	101
Correspondências Amigas: o Acervo de Valente, Bahia (a partir de 1960)	Edição fac-similar e semidiplomática composta por 94 correspondências, sendo 79 cartas, 15 cartões com escrita do remetente, além de mais 9 cartões apenas com ilustrações impressas e 38 remetentes. Es...	94
Cartas em Sisal/Mãos Cândidas/Cartas de Inábéis (a partir de 1870)	Edição fac-similar e semidiplomática composta por 131 cartas, escritas por 53 remetentes, extraídas de Santiago (2019). Essas cartas foram escritas por sertanejos oriundos de comunidades rurais dos m...	131
Cartas do Acervo Particular da Família Soledade (a partir de 1900)	Conjunto de 100 cartas manuscritas (apenas 1 é datilografada), trocadas entre baianos cultos, Otto Soledade Júnior e Renée da Silva Barros Soledade,...	29

Figura x: Configuração de corpora: botão "Use Category"

Use Edition Tiers[REVISAR COM O LUIS]: o botão "Use Edition Tiers", habilita a disponibilização de diversos níveis de edição para garantir a máxima fidelidade filológica do texto. Por exemplo, acessando-se o catálogo, selecione o corpus Tycho Brahe do Português Histórico e selecione o documento "Atas dos Brasileiros - Tomo 02", como apresentado na Figura X:

Plataforma Tycho Brahe: Catálogo

+ Adicionar novo documento

Corpus Tycho Brahe do Português Histórico

Ref.	Nome	Autor	Páginas	Status	Data de inclusão	Status da revisão
b_010.xml	A Morgadinha de Val-d'Amores	Camilo Castelo Branco	130	FINALIZADO	2023-11-20	<div style="width: 100%;">total: 1784 completado: 0.00 % 0 951 833 9</div>
c_009.xml	A Morgadinha de Valfior	Manuel Pinheiro Chagas	174	FINALIZADO	2023-11-20	<div style="width: 100%;">total: 3667 completado: 0.00 % 0 159 1910 9</div>
c_006.xml	A arte de furtar	Manuel da Costa	157	FINALIZADO	2023-11-11	<div style="width: 100%;">total: 1274 completado: 0.00 % 0 9 1274</div>
c_008.xml	A inauguração da estátua equestre	Cascais, Joaquim da Costa	154	FINALIZADO	2023-11-20	<div style="width: 100%;">total: 4899 completado: 0.00 % 0 119 1083 2625</div>
f_003.xml	A partilha	Miguel Falabella	34	FINALIZADO	2023-11-17	<div style="width: 100%;">total: 2700 completado: 0.00 % 0 2 2700</div>
s_001.xml	A vida de Frei Bertolameu dos Mártires	Luis de Sousa	15	FINALIZADO	2023-11-15	<div style="width: 100%;">total: 736 completado: 0.00 % 0 2 736</div>
va_003.xml	Atas dos Africanos	Various	127	FINALIZADO	2023-11-15	<div style="width: 100%;">total: 756 completado: 0.00 % 0 3 756</div>
va_002.xml	Atas dos Brasileiros	Various	18	FINALIZADO	2023-11-18	<div style="width: 100%;">total: 3556 completado: 0.00 % 0 0 3556</div>
Atas dos Brasileiros - Tomo 02	Atas dos Brasileiros - Tomo 02	Various	101	FINALIZADO	2023-11-14	<div style="width: 100%;">total: 1696 completado: 5.17 % 24 1036 624</div>
o_002.xml	Aventuras de Diófanes	Teresa Margarida da Silva e Orta	304	FINALIZADO	2023-11-14	<div style="width: 100%;">total: 3617 completado: 0.00 % 0 0 3617</div>

Exibido 10 resultados por página Total: 93

Figura x: Configuração de corpora: botão "Use Edition Tiers"

Ações

Este documento possui inconsistências. Clique aqui para verificar.

Continuar a edição do documento

Continuar anotação sintática

Revisar estruturas sintáticas

Imprimir

Remover documento

Corpus Tycho Brahe do Português Histórico

Páginas	Status	Data de inclusão	Status da revisão
130	FINALIZADO	2023-11-20	<div style="width: 100%;">total: 1784 completado: 0.00 % 0 951 833 9</div>
174	FINALIZADO	2023-11-15	<div style="width: 100%;">total: 3667 completado: 0.00 % 0 159 1910 9</div>
157	FINALIZADO	2023-11-11	<div style="width: 100%;">total: 1274 completado: 0.00 % 0 9 1274</div>
154	FINALIZADO	2023-11-20	<div style="width: 100%;">total: 4899 completado: 0.00 % 0 119 1083 2625</div>
34	FINALIZADO	2023-11-17	<div style="width: 100%;">total: 2700 completado: 0.00 % 0 2 2700</div>
15	FINALIZADO	2023-11-15	<div style="width: 100%;">total: 736 completado: 0.00 % 0 2 736</div>
127	FINALIZADO	2023-11-15	<div style="width: 100%;">total: 756 completado: 0.00 % 0 3 756</div>
18	FINALIZADO	2023-11-18	<div style="width: 100%;">total: 3556 completado: 0.00 % 0 0 3556</div>
101	FINALIZADO	2023-11-14	<div style="width: 100%;">total: 1696 completado: 5.17 % 24 1036 624</div>
304	FINALIZADO	2023-11-14	<div style="width: 100%;">total: 3617 completado: 0.00 % 0 0 3617</div>

Figura x: Configuração de corpora: botão "Use Edition Tiers (abrindo a ferramenta)."."

Plataforma Tycho Brahe: eDitor

Corpus Tycho Brahe do Português Histórico

Documento: Atas dos Brasileiros - Tomo 02

Edição Transcrição

1 de 186

DOCUMENTO 01

Escrito por Agostinho Antônio da Cunha em 18 de junho de 1837

Término

As oszicelto dimes domes de Junho denil ento sen-
tios entia e seto estando o Provedor emas mezo
nos danossa de Vocal levo-se otermo doq ficou ag-
uado esgusse arzeucula della inad seiles o imuen-
tido por determinado instanciado aduado
para aprimora reuniao cutto sim ficando
asistimramos dedodos Imaõ elrmã q tiuerem
encurrido emq @ Artigo 49 @ a papimela
pois @ a defesta @ a danossa Padreira pa-
ver determinado ameza por maioria abusivo
luta deutous edisplos descerem istremados n
serem admittidos sem q nad Contribua de
huma so ues Comq deuer enunciq empar
cela epor esta asim Conforme mandou one
ssso Imaõ Provedor fazer este termo emq eu
Joaquim Malqueias de Sta Anna aSignei como Secre-
tario Joaquim Malqueias de Santa Anna
Pedro Matriz Secretario Actual
Ponvador Vizcador
Thomé Manoel de JESUS

Com o cursor acima da oração alvo, um clique com o botão direito do mouse abre este pequeno painel. Clicar em "abrir" abre um segundo painel que apresenta a sentença e as anotações salvas.

O cursor destaca a sentença no texto.

Plataforma Tyclo Brahe: eDitor

Corpus Tyclo Brahe do Português Histórico

Andre Luiz Rosa Teixeira PT-BR

Documento: Atas dos Brasileiros - Tomo 02

1 de 186

DOCUMENTO 01

Escrito por Agostinho Antônio da Cunha em 18 de junho de 1837

Termo

Aos dezotto dias dumes de Junho de mil e oito-
centos e sete estando o Provedor emais me-
stérios danossa de Vossa seua otermo doq ficou ag-
uardado esguise azeççao della inaõ seles o imuen-
tario por impedimento insto ficando adida
para aprimera reuniao outro sim ficando
assistemacos dedodos Imaõ elrmã q tuerem
encurrido em@ do Arigo 49 @a naçimenter
pois @a festata @a danossa Padreina por
ver determinido ameaça por maioria abus-
luta deudos endipos deserem istremados na
serem admitidos sem q nã contribua de-
hum so ues Comg deuer enunci empar-
cela epor esta asim Conforme mandou ora
ssso Imaõ Provedor fazer este termo emq eu

Selecionar este botão para abrir o quadro completo para edição das camadas.

Aos dezotto dias do mês de junho de mil e oitocentos e trinta e sete estando o provedor e mais mestérios da nossa devoção leu-se o termo do que ficou aguardado

original	Aos	dezotto	dias	do	mês	de	junho	de	mil
POS tag	P+D-P	NUM	N-P	P+D	N	P	N	P	NUM
CONJ	NUM	CONJ	NUM	CONJ	NUM	ET-G	D	N	CONJ

Figura x: Configuração de corpora botão "Use Edition Tiers: "

Esta ação abre um painel com uma matriz para edição dos níveis de edição, como mostra a Figura x. Note-se: na mesma tela que seria análoga à sentença com o "Use Morphemes" selecionado, são apresentadas os níveis de edição.

Figura x: Matriz para edição em níveis de edição

Os botões "Use eDictor Translations"/"Use eDictor"/"Use Designer"/"Use Transcriber" não são excludentes, i.e., podem ser habilitados ao mesmo tempo em um determinado corpus. Esta ação disponibiliza todas as ferramentas para utilização no corpus.

Use eDictor Translations: Habilita o uso da versão eDictor para apresentação de corpora paralelos, como apresentado na Figura x a seguir:

1	ica ejiwajegi inoa icoa are doitalo me yeligo	O/um kadiwéu tem isso que é um medo de comer (algumas coisas)
2	ejiwajegi aona yeligo labidaGa	Diz que o kadiwéu não come raspa queimada.
3	atone yoe lottiidi ica iwaalo	pois se diz/acredita (surpreendentemente) que a mulher não dá leite (se come).
4	codaa me lioneeGa ayeligo	Daí que pessoas jovens não comem isso.
5	niale ela nowadi eledi ayeligo	Outra coisa que não se come é fruta gêmea de árvore.
6	doitigi daGa owadi nige dirigaje	O temor é de parir gêmeos.
7	odaa aaginaGa lioneeGa idaGee ayeligo	Então os homens jovens também não comem.
8	doitigi deGetacideteci aca lodawa	Eles tem medo de judiar da esposa.
9	niGina lati waca , nigaanigi , lioneGa , awikkie aGoikateke moyeligo	As crianças, moças e moças jovens, não podiam comer pâncreas de vaca.
10	atoneo me jomololaGati niGina me iweriti ica oko	Porque não deixa afundar quando você mergulha pessoas.
11	tibige leeGodí ica me idinaGataGatinigi ica ninyoGodí	Talvez porque escondíamos na água.
12	eledi aonaGa cyeligo niGina beGee nigaanijipawaaniGi	Outra coisa que também não comem é tutano do osso.
13	niGina latikilo libitagi	Diz que o kadiwéu também não comem.
14	one doita ica ejiwajegi daGa dilaike	Outra coisa que eles colocam é vaca.
15	niGina waca lotiidi liwakapadi eledi odoienoGatidi ica beGee noji	Porque diz que enrugava o rosto.
16	leeGodí one iwakapaGadi latobi	

Figura x: Configuração de corpora: botão Use eDictor Translations - Corpora Paralelos

A configuração do eDictor Tranlations também depende de configurações na aba eDictor na pagina de admin ("Corpora Management"):

- Acesse a página inicial da ferramenta no endereço <https://www.tycho.iel.unicamp.br/home>;
- Acesse "Corpora Management" na área de Ferramentas.
- Selecione o corpus que deseja configurar (ou crie um novo corpus em "+ Create New Corpus").
- Selecione a aba "eDictor" e "Translations" no canto esquerdo.
- Clique em "Create": uma caixa com campos de configurações para entradas de tradução abre:
 - **Order:** aceita números inteiros para configuração da ordem em que as línguas de tradução serão apresentadas;
 - **Symbol:** preencha com o rótulo desejado;
 - **Name:** preencha com o nome desejado;
 - **Reference:** preencha para adicionar uma referência.[REVISAR: ver videos de gravação da reunião] É um campo opcional pa

The screenshot shows the Plataforma Tycho Brahe interface. At the top, there's a navigation bar with links like 'Corpus Histórico', 'Inovação', 'Ferramentas', 'Projetos', 'Manuais', 'Instituições', and 'Contato'. Below the navigation bar, the main content area is titled 'Ferramentas' (Tools). It lists several tools with icons and brief descriptions:

- Visualizador**: Utilizado para visualização dos corpora disponíveis.
- eDictor**: Uma ferramenta para edição filológica e anotação linguística automática.
- Syntrees**: Ferramenta gráfica para revisão de estruturas sintáticas com uma interface intuitiva e integrada ao parser.
- Syntviewer**: Ferramenta para converter expressões de colchetes sintáticos em árvores gráficas. É integrado ao analisador e exporta árvores para imagens.
- Parser**: Mecanismo para parser sintáticos e etiquetagem POS.
- Search**: Ferramenta fisiológica e morfológica para corpora anotados.
- IO**: Importe e exporte documentos para seu corpus em vários formatos.
- Corpora Management**: Acesso e configuração geral de corpora anotados. This module is highlighted with a red dashed border.

Below the tools, there's a table listing various corpora:

Name	Type	Status	No. of documents	No. of words	No. of users
Demonstration	PUBLIC	ACTIVE	4	78232	2
Grupo Willi	PRIVATE	ACTIVE	7	16533	23
Kadewu	PUBLIC	ACTIVE	16	6356	1
Kadewu - Gramática Pedagógica	PUBLIC	ACTIVE	1	84	3
Kadewu - Trabalho	PUBLIC	ACTIVE	16	2807	7
LL1M-2020-01	PRIVATE	INACTIVE	1	4518	1
Nhengatu	PUBLIC	ACTIVE	3	0	4
Projeto Aquisição de Linguagem Oral - CEDAE	PRIVATE	INACTIVE	2	0	0
Projeto ELHS	PRIVATE	INACTIVE	1	7565	0
Projeto de História do Português Paulista (PHPoP)	PUBLIC	ACTIVE	3	1883	2

A callout box highlights the 'Corpora Management' section with the following instructions:

- Role a página até a área de "Ferramentas" e selecione "Corpora Management".
- Crie um novo corpus em "Create new corpus" ou selecione um corpus disponível na lista.
- Selecione a aba "eDictor".
- Selecione "Translations" no canto esquerdo.
- Clique em "Create": uma caixa com campos de configurações para entradas de tradução se abre:

Inside the configuration dialog (step 5), there are fields for 'Order*', 'Symbol*', 'Name*', and 'Reference'. Buttons for 'aplicar' and 'cancelar' are shown next to each field. At the bottom, there are 'Remove', 'Close', and 'Confirmar' buttons.

Figura x: Configurações de apresentação das traduções no eDictor Translations

Estas configurações habilitam a apresentação dos corpora paralelos como em 2 na Figura x abaixo; Em 3, o usuário pode selecionar qual língua de tradução deseja que seja apresentada; Em 4, após a seleção de uma sentença, é possível verificar as traduções para a sentença selecionada, além de ser possível realizar edições nas traduções.

The figure consists of three screenshots of the eDictor application interface:

- Screenshot 1 (Top): Configuration Overview**
Shows the "Edition Category" and "Morpheme Category" sections. A red dashed box highlights the "order", "symbol", "name", and "reference" columns for the "Translation" category.
- Screenshot 2 (Middle): Translation Results**
Shows a list of sentences from a document. A red dashed box highlights the "Traduções" section where multiple language options are listed. A callout box labeled [1] points to the "Língua:" dropdown. Another callout box labeled [2] points to the "Traduções" table. A third callout box labeled [3] points to the "Língua Disponíveis" dropdown.
- Screenshot 3 (Bottom): Detailed Translation View**
Shows a detailed view of a sentence with morpheme breakdowns and a "Traduções" table. A red dashed box highlights the "Traduções" table. A callout box labeled [4] points to the "Traduções" table.

1. Resultado das configurações: order, symbol, name, references.

2. Com um documento selecionado, sentenças em relação de tradução.

3. Clique na aba "Língua:" para selecionar em qual língua a tradução será apresentada (desde que tenha sido preenchida)

4. Ao clicar em uma sentença, as traduções ficam disponibilizadas no canto inferior direito. Note-se que é possível editar as traduções para as línguas previamente configuradas.

Figura x: Resultado configurações de eDictor Translations

Use eDictor: o acionamento do botão "Use eDictor" habilita o uso do eDictor tradicional para transcrição e edição.

Use Designer: o acionamento deste botão habilita o uso da versão do eDictor para trabalhar com textos de layouts complexos, como jornais.

Use Transcriber: este botão habilita o uso da versão do eDictor para trabalhar com transcrição de áudio.

Allow POS Tag inclusion: o acionamento deste botão possibilita adicionar novas etiquetas POS à lista enquanto o usuário edita sentenças no eDictor.

Default for UD: habilita que o corpus seja configurado para usar Universal Dependencies como o framework padrão para edição de sentenças.

Caso de uso 05 - Ferramenta Use eDictor

[INTRODUÇÃO]

Descrição Caso de uso 05

Atores primários:

1.

Pré-requisitos:

1.

Fluxo normal:

1.

Fluxo alternativo:

A1 1. A2

1.

Diagrama do Caso de uso 05 - Use eDictor

Figura X: CAPTION

Tutorial:

Objetivo:

Tutorial: Fluxo normal

1.

****Tutorial: Fluxo Alternativo**

Tutorial: Guia do Usuário Final (SE HOUVER)

Objetivo:

****Tutorial: Fluxo normal ****

1.

Tutorial: Fluxo alternativo

1.

Caso de uso 06 - Ferramenta Use eDictor Translations

A ferramenta **Use eDictor Translations** habilita o uso da versão eDictor para desenvolvimento de corpora com suas traduções nas línguas configuradas e selecionadas pelo usuário. A habilitação desta ferramenta permite, consequentemente, a apresentação dos corpora de forma paralela, ou seja, com originais e traduções de forma paralela e sincronizada.

Descrição Caso de uso 06.01 - Edição de corpora (Inserir, editar e remover sentenças)
[REVISAR: CONSIDERER SUBDIVIDIR OS CASOS?]

Atores primários:

1. Usuário (com acesso admin ao corpus)
2. Administrador

Pré-requisitos:

1. Usuário logado (com permissões de edição no corpus)
2. Corpus previamente criado e o botão de configuração de parâmetros "Use eDictor Translations" habilitado.

Fluxo normal:

1. Acessar a página inicial da plataforma Tycho Brahe, através do link:
<https://www.tycho.iel.unicamp.br/home>.
2. Para acessar o catálogo e a ferramenta de edição para edição filológica e anotação, na área "Ferramentas", selecionar a ferramenta "**eDictor**".
3. Com o catálogo aberto, selecionar o corpus que deseja editar.
4. Acessar "Exibir informações" clicando no ícone com menu no documento do corpus.
5. Na aba de ações que abre à esquerda, no campo "Continuar a edição do documento", clique na seta para abrir o menu de ferramentas de edição: selecionar o "eDictor Translations".
6. Inserir textos (sentenças):
 1. Selecionar "Inserir texto".
 2. Inserir o texto fonte (original); selecionar o idioma de tradução; inserir texto traduzido.
 3. Clicar em "Salvar" para salvar transcrições.
 4. Clicar no botão "Sincronizar", para que as sentenças fonte e alvo sejam apresentados paralelamente.
7. Apagar textos transcritos (ainda não sincronizados):
 1. Selecionar "Inserir texto"
 2. Clicar em "Apagar" para apagar textos transcritos (Textos já sincronizados são mantidos)
8. Editar sentenças sincronizadas:
 1. Selecionar um par de sentenças.
 2. Selecionar botão E (eDictor).
 3. Para editar o original: no quadro, clicar na palavra que desejar atualizar, editar e confirmar.

4. Para editar a tradução: rolar a página até o campo de "Traduções", editar o campo com o texto e salvar.

9. Remover sentenças sincronizadas:

1. Selecionar um par de sentenças.
2. Clicar em "Remover" e confirmar.

Fluxo alternativo:

A1

1. Acessar a página de catálogo através do link: <https://www.tycho.iel.unicamp.br/catalog>

2. Seguir a partir de 3 no Fluxo normal.

A2 Alternativa para inserção de sentenças

Seguir o fluxo normal de 1 a 5, ou o fluxo A1, para acesso à ferramenta eDictor Translations. Para um fluxo alternativo de inserção de novas sentenças:

1. Selecionar um par de sentenças.
2. Clicar no botão "Adicionar nova".
3. Uma caixa de diálogo se abre: clicar em "confirmar".
4. No campo superior "digite a transcrição aqui", preencher.
5. Preencher as traduções e clicar no botão verde para salvar.
6. Clicar em "adicionar nova sentença"

Diagrama do Caso de uso 06.01 - Use eDictor Translations: Edição de corpora

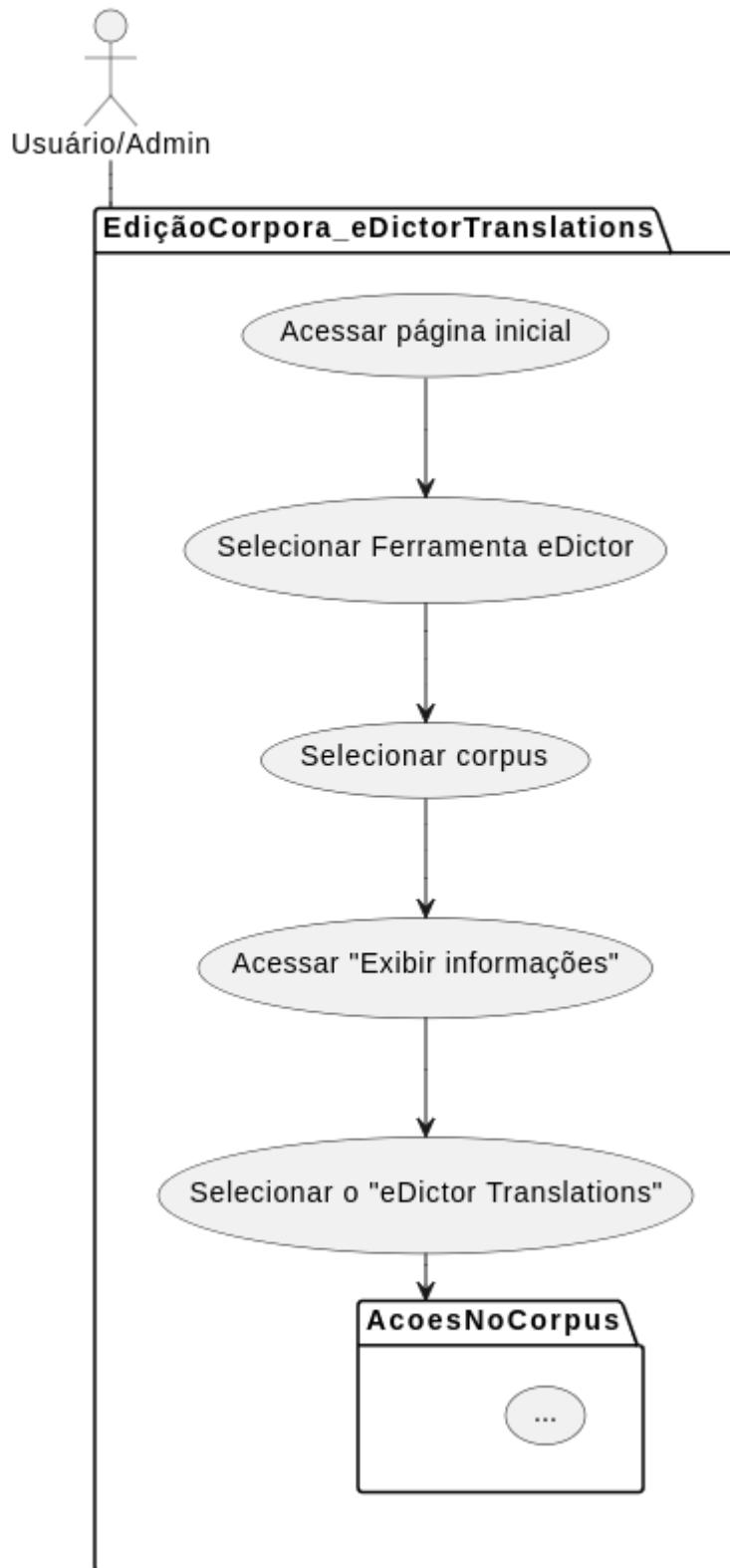
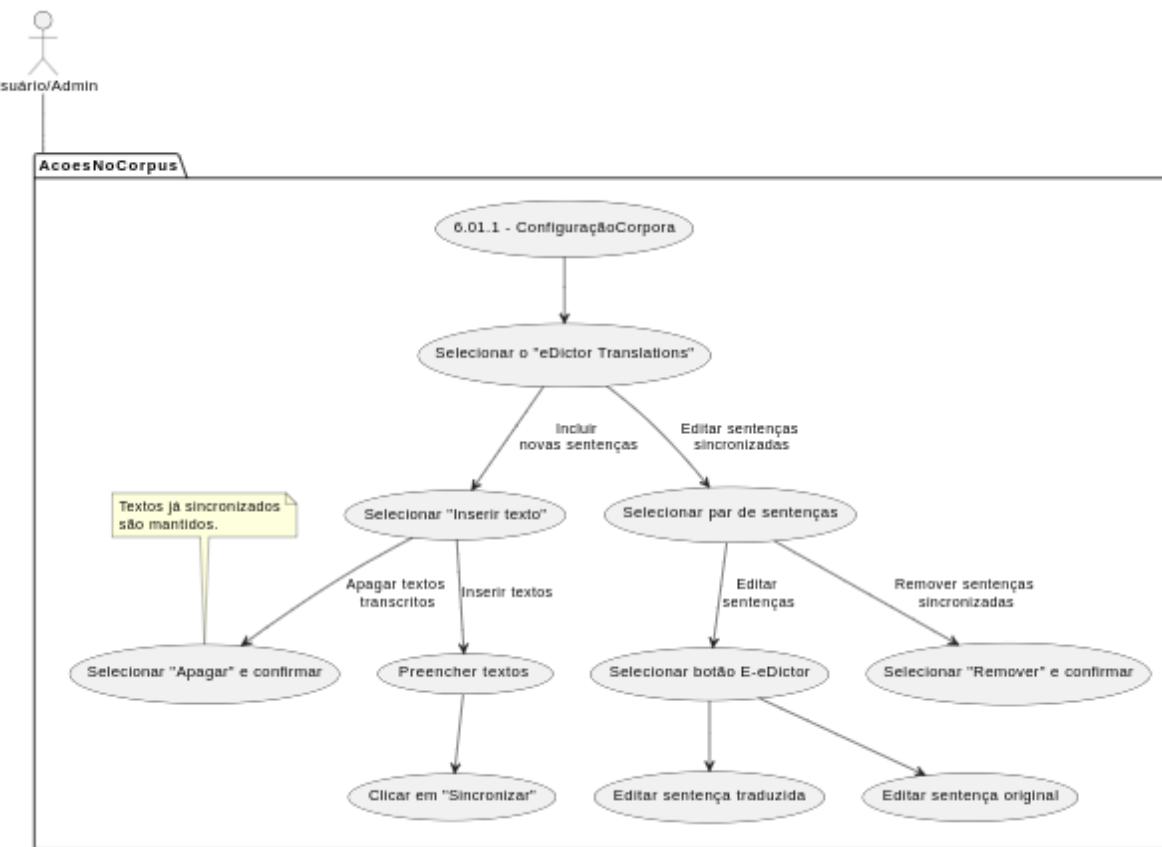


Figura X: Diagrama Caso de uso 6.01 - Edição de corpora (eDictor Translations)



Tutorial:

Objetivo:

Tutorial: Fluxo normal

note left of (Preencher textos) Inserir o texto fonte (original); Selecionar o idioma de tradução; Inserir texto traduzido e salvar as transcrições. end note

note bottom of (Clicar em "Sincronizar") Sentenças fonte e alvo são apresentados paralelamente. end note

note bottom of (Selecionar "Remover" e confirmar) Clicar em "confirmar" para remover a sentença selecionada end note

****Tutorial: Fluxo Alternativo**

Tutorial: Guia do Usuário Final (SE HOUVER)

Objetivo:

****Tutorial: Fluxo normal ****

1.

Tutorial: Fluxo alternativo

1.

#####rascunho ESTRUTURA BÁSICA PARA REUTILIZAÇÃO

Caso de uso 0X - NOME CASO DE USO

[INTRODUÇÃO]

Descrição Caso de uso X

Atores primários:

1.

Pré-requisitos:

1.

Fluxo normal:

1.

Fluxo alternativo:

A1 A2

1.

Diagrama do Caso de uso 0X - NOME CASO

Figura X: CAPTION

Tutorial:

Objetivo:

Tutorial: Fluxo normal

1.

****Tutorial: Fluxo Alternativo**

Tutorial: Guia do Usuário Final (SE HOUVER)

Objetivo:

****Tutorial: Fluxo normal ****

1.

Tutorial: Fluxo alternativo

1.

DÚVIDAS A TIRAR COM O LUIZ

- No corpora management, selecionado o meu corpus teste, eDictor: incluo novas tags em Edition Category, Morpheme Category, Translation etc, e se apago uma etiqueta em qualquer das categorias, e abro outra, não aparece nada, só aparece após atualização da página.
- tem uma outra coisa que precisei ajustar, de menor impacto pra vc agora, mas que é importante no catálogo, em relação às ferramentas